

# Unaccompanied Alien Children (UAC) (menores migrantes sin acompañante)

## **Término**

### **Término**

Unaccompanied Alien Children (UAC)

### **Idioma**

Inglés (Estados Unidos) (214)

### **Área Especialidad**

Ciencias Sociales (405)

### **Disciplina**

Relaciones Internacionales (523)

### **Temática**

Fenómenos migratorios

### **Definición del término**

UAC is a legal term referring to a child who has no lawful immigration status in the United States; has not reached 18 years of age; and has no parent or legal guardian in the United States.

### **Fuente / Autor (del término)**

U. S. Citizenship and Immigration Services. (s. f.). Services Available for Asylee and Refugee. <https://bit.ly/2PmsCXR>

### **Contexto del término**

“If, when the child first filed, he/she had no parent or legal guardian in the United States who was available to provide care and physical custody, he/she were unaccompanied. If he/she had a parent or legal guardian residing in the United States and facts indicate that that parent or legal guardian was available to provide care and physical custody when he/she first filed, we will find this to be accompanied and not a UAC.”

### **Fuente / Autor (del contexto)**

Office of Refugee Resettlement. (2021, 26 de marzo). Unaccompanied Children Frequently Asked Questions. <https://bit.ly/3cDVX9k>

## **Español**

### **Equivalente en español**

menores migrantes sin acompañante

### **Categoría gramatical**

Nominal (221)

### **Variante de traducción**

niño, niña o adolescente no acompañado

### **Información geográfica de la variante en español**

México (Mex.) (192)

### **Definición del término en español**

Niños, niñas y adolescentes (NNA) menores de 18 años de edad, en condición de migrante que viaja sin estar acompañado de un adulto responsable.

### **Fuente / Autor (del término en español)**

Portal de Datos Mundiales sobre la Migración. (2021, 26 de marzo). Niños y jóvenes migrantes. <https://bit.ly/3wggacM>

### **Contexto del término en español**

“El presente proyecto de intervención estuvo encaminado a la implementación de un programa, intitulado Acción Migrante, de ayuda para menores migrantes no acompañados; consistente en el acopio de alimentos, ropa y calzado, para ser suministrado a la población antes referida, registrados o captados a través de la Estancia para el Migrante”.

### **Fuente / Autor (del contexto en español)**

Escobar, S. (2017). Programa Acción Migrante. Enfocado a menores migrantes no acompañados en Querétaro [tesis de maestría, El Colegio de la Frontera Norte]. <https://bit.ly/2PetMVA>

## **Multimedia**

## Imagen



## Fuente / Autor imagen

Externa

## URL de la fuente (imagen)

Niños Centroamericanos: Migrantes No Acompañados [fotografía]. (2017, 1 de diciembre). Alianza Latinoamericana y Caribeña de Juventudes. <https://bit.ly/31OUwOM>

## Notas para la traducción

### Opciones no recomendadas

### Comentarios

Aunque existen muchas subclasificaciones de estos menores en tránsito dependiendo de donde se encuentren sus padres o tutores responsables, el solo hecho de que estén viajando solos con el objetivo de migrar o regresar a su país de origen, los convierte en menores migrantes sin acompañante.

Niños, niñas y adolescentes (NNA) no acompañados: compuesto tanto de aquéllos que son repatriados desde Estados Unidos de América (EUA), como de la niñez migrante en tránsito que no logró cruzar la frontera o se encontraba en este proceso, sin compañía de algún familiar.

NNA migrantes e hijos(as) de migrantes mexicanos en EUA: NNA menores de edad que nacieron en México y emigraron hacia EUA para reunirse con su familia, o bien aquellos hijos e hijas de migrantes mexicanos que nacieron y han crecido en los Estados Unidos de América.

NNA migrantes que retornan, de manera voluntaria o forzada, al país de origen.